

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL / ABRIL 8 & 9, 2017

**PALM SUNDAY OF THE PASSION OF THE LORD
DOMINGO DE RAMOS "DE LA PASIÓN DEL SEÑOR"**

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

NO APPOINTMENT REQUIRED

NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado April 8, 2017

5:00 p.m. †Sandi Sherman
7:00 p.m. †Rudy Perea; †Anita Tumateet;
† Epifania Bautista

Sunday/domingo April 9, 2017

8:30 a.m. †Sabu Chandy
10:30 a.m. †Marvin Gash
12:30 p.m. Juanita Pacheco—Health
2:30 p.m. VMI Intentions
5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes April 10, 2017

8:00 a.m. †Don Jackson

Tuesday/martes April 11, 2017

5:30 p.m. †Jack Le Van

Wednesday/miércoles April 12, 2017

8:00 a.m. †Ms. Anna Nong Nguyen

Friday/viernes, April 13, 2017

8:00 a.m. **GOOD FRIDAY**

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

GIVING SUNDAY



© J. S. Palach Co., Inc.



© J. S. Palach Co., Inc.

*No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar fondos para la construcción y el mantenimiento de la parroquia. El dinero recaudado **SOLAMENTE** será utilizado para la construcción de nuestra iglesia.*

*También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas.
¡Gracias!*

GIVING SUNDAY



© J. S. Palach Co., Inc.



© J. S. Palach Co., Inc.

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is for our Building and Maintenance Fund. ANY money collected can ONLY be spent for the building of our new church.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!



© J. S. Palach Co., Inc.

La Legión de María, les hace una cordial invitación a todas las personas que tengan interés en rezar el Santo Rosario.

Nos reunimos aquí en la Iglesia: los lunes a las 7:00 p.m.

¡Los esperamos!



PASTOR'S MESSAGE



No pain, no gain!
That is often what we are told if we need to work for something that requires sacrifice. Perhaps this simple phrase can sum up what we celebrate today with Palm (Passion) Sunday. Without the Passion of Jesus suffering and dying on the Cross, we have no Resurrection. Without any Resurrection, we do not receive our Lord's Eternal Life. Sometimes the sacrifices we make do not just benefit us. In fact some of the most special of all our sacrifices are done without us even considering ourselves but placing the needs of the others around us first. Without Jesus' Passion, we have no glory! Take care and God bless, Fr. Steve Correz



MENSAJE DEL PASTOR



¡Sin dolor no hay ganancia! Eso es frecuentemente lo que se nos dice cuando tenemos que trabajar por algo que requiere sacrificio.

Quizás esta simple frase puede resumir lo que celebramos hoy domingo de Ramos (Pasión). Sin la Pasión de Jesús sufriendo y muriendo en la Cruz, no tenemos Resurrección. Sin ninguna Resurrección, no recibimos la vida eterna de nuestro Señor. Algunas veces los sacrificios que hacemos no solamente nos benefician a nosotros. De hecho, algunos de nuestros sacrificios más especiales se hacen sin siquiera considerarnos a nosotros mismos, sino colocando primero las necesidades de las personas que nos rodean. ¡Sin la Pasión de Jesús, no tenemos Gloria! ¡Cuidense y Dios les bendiga!
Fr. Steve Correz



OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

WITH EVERYONE'S PARTICIPATION, WE WILL SUCCEED!

¡SI PARTICIPAMOS TODOS, TENDREMOS EXITO!

VỚI SỰ THAM GIA CỦA MỌI NGƯỜI, CHÚNG TA SẼ THÀNH CÔNG!

CAPITAL CAMPAIGN 2017

EMAIL: OURFAITH.OURFUTURE2017@GMAIL.COM

OURFAITH. OUR URE2017@GAMIL.COM



HOLY TRIDUUM SCHEDULE

HOLY THURSDAY, APRIL 13, 2017

8:00 a.m. Morning Prayer—English
7:30 p.m. Mass of the Lord's Supper—Multilingual

GOOD FRIDAY, APRIL 14, 2017

8:00 a.m. Morning Prayer—English
CELEBRATION OF THE LORD'S PASSION
5:00 p.m. English
6:30 p.m. Vietnamese
8:00 p.m. Spanish

HOLY SATURDAY, APRIL 15, 2017

8:00 a.m. Morning Prayer—English
EASTER VIGIL
8:00 p.m. Mass—Multilingual

EASTER SUNDAY, APRIL 16, 2017

8:30 a.m. Masses in English
10:30 a.m. Mass in Spanish
12:30 p.m. Masses in Spanish
2:20 p.m. Mass in Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS



HORARIO PARA TRIDUO PASCUAL

JUEVES SANTO 13 DE ABRIL, 2017

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana—Inglés*
7:30 p.m. *Misa Vespertina de la Cena del Señor—
Multilingüe*

VIERNES SANTO 14 DE ABRIL, 2017

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana—Inglés*
Celebración de la Pasión del Señor
5:00 p.m. Inglés
6:30 p.m. Vietnamita
8:00 p.m. Español

SÁBADO SANTO 15 DE ABRIL, 2017

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana —Inglés*
Vigilia Pascual
8:00 p.m. Misa—Multilingüe

DOMINGO DE RESURRECCIÓN 16 DE ABRIL, 2017

8:30 a.m. *Misas en Inglés*
10:30 a.m. *Misas en Español*
12:30 p.m. *Misa en Español*
2:30 p.m. *Misa en Vietnamita*

NO HABRA MISA A LAS 5:00 P.M

My loving Lord,

**it's so hard to love the world
sometimes and to love the way Jesus did
seems impossible. Help me to be
inspired by his love and guided by his
example.**

**Most of all, I want to accept that I
can't do it alone, and that trying is an
arrogance of self-centeredness.**

**I need you, dear God, to give me
support in this journey.**

**Show me how to unlock my heart so
that I am less selfish.**

**Let me be less fearful of the pain and
darkness that will be transformed by you
into Easter joy.**

Misericordioso Señor,

**a veces es tan difícil amar al
mundo y amar como Jesús lo hizo nos
parece imposible. Ayúdame a ser inspirado por
el amor de Jesús y que nos guíe su ejemplo.**

**Por encima de todo, quiero aceptar que
no puedo hacerlo solo, y que intentarlo es una
arrogancia de egocentrismo.**

**Te necesito, Dios mío, que me des el
apoyo en este viaje.**

**Muéstrame cómo desbloquear mi
corazón para que yo sea
menos egoísta.**

**Déjame ser menos temeroso del dolor y
la oscuridad que Tu transformarás en la
alegría
de la Pascua.**

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

PARA VER A CRISTO CLARAMENTE

Hoy comenzamos viendo a través de las puertas de Jerusalén, vemos a la multitud, aclamando y agitando ramos de olivo en el aire. Es una atmósfera de júbilo, triunfo y celebración. Podemos distraernos o embelesarnos con la escena y no ver claramente las características de Jesús cuando entra. Pero nuestras lecturas de Isaías y la carta de Pablo a los filipenses aclaran estas características. Él es el Siervo que Sufre, manso y callado ante sus captores y perseguidores; es la mismísima imagen del Dios invisible, sin embargo, no se aferrará a la igualdad con Dios antes de sufrir su enfrentamiento final en humildad. Isaías y Pablo nos ayudan a “ver al Cordero de Dios” antes de oír el relato de su mayor y último enfrentamiento. Es importante que veamos a Cristo claramente antes de oír el relato de su Pasión, porque nosotros –su Cuerpo por medio del Bautismo, la Iglesia– somos su rostro. Debemos, junto con él, pasar por este tiempo de sufrimiento para que podamos, también junto con él, pasar por su triunfo final.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

Muchas Gracias...

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su promesa al PSA (campana de servicios pastorales por sus siglas en ingles). Al momento hemos recibido promesas por \$32,558.

Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobres que están afuera de la Iglesia después de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta de \$97,000. Para más información por favor lleve un trifolier con información sobre PSA. O llame a la oficina parroquial y comuníquese con Luis Ramirez

REFLECTIONS ON THE READINGS

SEEING CHRIST CLEARLY

We start today looking through the portals of Jerusalem, seeing crowds of people, cheering and waving palm branches in the air. The whole atmosphere is one of joy, triumph, and celebration. We can get distracted or enthralled by the scene, and not see clearly the features of Jesus as he enters. But our readings from Isaiah and Paul's letter to the Philippians clarify his features for us. He is the Suffering Servant, meek and mute before his captors and persecutors; he is the very image of the unseen God, yet will not clutch at equality with God before he endures his final confrontation in humility. Isaiah and Paul help us “behold the Lamb of God” before we hear the story of his final and greatest confrontation. It is important that we see Christ clearly before we hear the account of his passion, for we—his Body through baptism, the church—now bear his face. We must, with him, enter into this time of trial so we can, also with him, enter into his final triumph.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CAMPAÑA DE SERVICOS PASTORALES — PSA

Thank you ...

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church through PSA pledge. (PSA-Pastoral services appeal). Through this week we have received \$32,558 in pledges.

Every pledge, no matter the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please join with your church family to reach our goal of \$97,000.

For more information, pledge envelopes and brochures may be obtained at the back of the church in the brochure holders or at the parish office. You may also call the parish office and ask for Luis Ramirez.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**



Why did Jesus chose to ride into Jerusalem on a donkey? He was making a point. The people waving palms were part of a triumphal procession. They were greeting a man they considered the Messiah, whom

they hoped would deliver them from the forces that oppressed them. By this time this (prophet) was renowned for his many miracles, curing the sick, restoring sight to the blind, hearing to the deaf, expelling demons, and even bringing the dead back to life, these people believed that the oppressive Romans wouldn't stand a chance against his awesome powers. For such a demonstration, a majestic horse or even a fancy chariot would seem more appropriate. But This Jesus was not the kind of Messiah they expected. Matthew remembers the words of the prophet Zechariah: " Say to daughter Zion, / ' Behold your king comes to you, / meek and riding on an ass, / and on a colt, the foal of a beast of burden." Not a king on a horse going out to do battle, but one who would rule in peace instead of war. On Palm Sunday the people were greeting a king, but not the kind they expected. He will rule not from a throne but from a cross. He is indeed coming with power, but the kind of power that will not be evident for another week. Only on Easter Sunday will we truly understand what the parade was really all about.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ



Porque decidió Jesus a entrar a Jerusalén en un asno? Para hacer hincapie en algo. La muchedumbre que lo saludaban con palmeras formaban parte de un desfile triunfal. Ellos

saludaban a un hombre que lo consideraban como el Mesías, en el tenían esperanza de obtener libertad de las fuerzas Romanas en la cuales sufrían gran opresión. Este profeta ya era reconocido por sus numerosos milagros, curando a los enfermos, restaurando la vista a los ciegos, los sordos pudieron oír, expulsó demonios, y recusito a muertos. Sus seguidores realmente creían que los Romanos no podrían combatir con las fuerzas maravillosas de Jesus. Un caballo majestuoso y también un carruaje lujoso fueran apropiados para un desfile de esta categoría. Pero este Rey Jesus sin embargo era totalmente diferente al Mesías quien ellos decían y esperaban. Mateo recuerda las palabras del profeta Zacarías: "Exulta sin freno Sion, / Que viene a ti tu rey, /humilde y montado en un asno,/ en una cría de asna." No será un rey en caballo preparado para una batalla, sino uno que reinara con paz en lugar de guerra. En el Domingo de Ramos ellos saludaban a un rey, pero no el cual ellos esperaban. No reinará el de un trono, sino de una humilde cruz. En efecto vendrá el con gran poder, un poder que no se realizará hasta dentro de una semana. En el Domingo de Pascua se manifestará realmente el significado de este desfile.

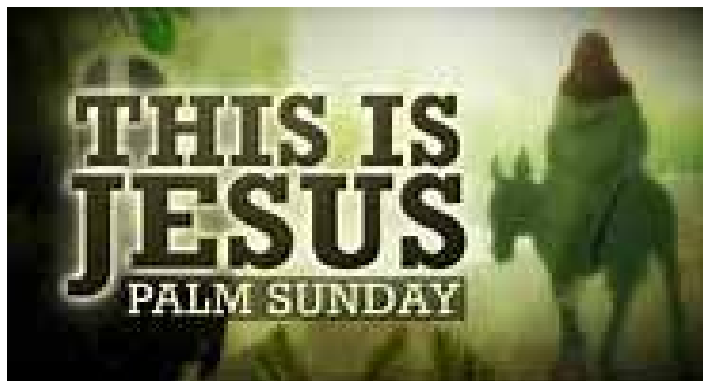
The Little Ones



When the great crowd that had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem, they took palm branches and went out to meet him, and cried out: "Hosanna! "Blessed is he who comes in the name of the Lord, the king of Israel." Jn 12:12-13

En aquel tiempo, al enterarse la gran muchedumbre que había llegado para la fiesta, de que Jesús se dirigía a Jerusalén, cortaron hojas de palmera y salieron a su encuentro, gritando: "¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en nombre del Señor, el rey de Israel!" Jn 12,12-13

©2015 Jim Burrows www.jimbrownsartist.com



TREASURES FROM TRADITION

Now we have come to the center of the Christian year, beginning with today, Passion Sunday, Holy Week, and culminating in the Pasch, the Sacred Triduum. Some have called the culminating event in this week's journey of faith "The Three Days of Easter." The origins of many of our observances, including today's blessing of palms and solemn entry into the church, harken back to old Jerusalem.

In the late fourth century, a woman living a consecrated life in southern France made a four-year pilgrimage to Jerusalem. There, she encountered the rich liturgies of the city, bursting with Christians. She was a keen observer, and fortunately for us wrote vivid letters of her experience to a circle of women friends she calls her sisters. By the time of her journey, it is clear that even some catechumens were undertaking the dangerous journey so that they could be formed at the very site of the events of Christ's passion and rising. At the heart of the pilgrim experience were processions, such as today's joyous procession to the Mount of Olives, and brilliant catechesis from the bishop every day, as well as intense fasting and prayer. When you resolve to keep this week holy in your own life, and especially when you commit to participate in the full Triduum with worship in church and fasting at home, a very ancient tradition is within your grasp.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

RESURRECCIÓN POR VENIR

De esta tierra, de esta tumba, de este polvo
mi Dios me salvará, yo confío.

—Walter Raleigh

RESURRECTION TO COME

But from this earth, this grave, this dust,
My God shall raise me up, I trust.

—Walter Raleigh

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El Viernes Santo es el día más impresionante que se conmemora en el calendario cristiano. Es el día en que Jesús, muriendo en la cruz, se revela al mismo tiempo como Hijo del Hombre e Hijo de Dios. Los hispanos conmemoramos este día no sólo con la liturgia oficial de la Iglesia, sino también con nuestras devociones populares como el Vía crucis en vivo, el Pésame a la Virgen y el sermón de las Siete Palabras. Esta última devoción es también conocida como el Sermón de tres horas y es mayormente usada por las Iglesias protestantes, sin embargo, tiene su origen gracias al sacerdote Jesuita Francisco del Castillo, en Perú.

Como Jesús, este santo varón dedicó toda su vida a los pobres y marginados. El Viernes Santo de 1660, mientras predicaba en la iglesia de Nuestra Señora de los Desamparados, ante la efigie del Señor en agonía, decidió hacer una comparación del sufrimiento de Cristo al sufrimiento de los desamparados, llamando a los cristianos al apostolado de caridad y justicia. Las siete últimas palabras de Jesucristo deben movernos al servicio de los desamparados.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



THE CROSS

We should glory in the cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life and resurrection; through whom we are saved and delivered.

—Entrance Antiphon, Evening Mass of the Lord's Supper, Roman Missal

LA CRUZ

Nosotros hemos de gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Jesucristo: en él está nuestra salvación, vida y resurrección; él nos ha salvado y liberado.

—Antífona de entrada, Misa vespertina de la Cena del Señor, Misal Roman